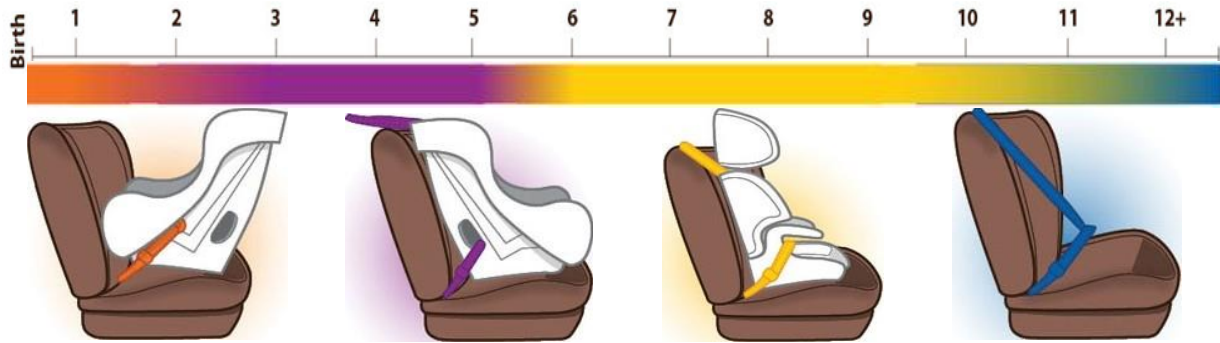


**La loi sur le dispositif de retenue pour Enfant de l'État de New - York -
Les ceintures de sécurité pour enfant ne sont pas facultatives, Ce sont les lois !**

Tous les enfants doivent être retenus dans un système de retenue approprié pour enfant lorsqu'ils voyagent dans un véhicule, jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de huit ans. Un système de retenue approprié pour enfant est celui qui correspond à la taille et au poids recommandés par le fabricant.



Les tranches d'âge recommandées pour chaque siège varient afin de prendre en compte les différences de croissance/du développement de l'enfant-passager, en fonction des limites de la taille et du poids des sièges et siège rehausseurs. Utiliser le manuel de l'utilisateur du siège de l'enfant-passager et du siège rehausseur pour vérifier l'installation et les limites de la taille/du poids du siège ainsi que l'utilisation appropriée. Si l'enfant a huit ans et mesure moins de 4'9" ou pèse moins de 100 lbs (45 kg), il est recommandé de continuer d'utiliser un système de retenue pour enfant.

FAISANT FACE À L'ARRIÈRE

Siège de l'Enfant-Passager

De la naissance jusqu'à 2ans* au moins.

L'enfant voyage assis sur la banquette arrière, faisant face à l'arrière, en utilisant l'attelage jusqu'à ce qu'il atteigne le poids supérieur ou la limite de la taille du siège de l'enfant-passager. (les sièges convertibles peuvent être utilisés à la fois, faisant face à l'arrière ou à l'avant)

La Position de l'Attelage faisant face à l'arrière

Les bretelles de l'attelage doivent être positionnées au niveau des épaules ou en dessous

Les pinces de l'attelage se positionnent sur la poitrine, entre les aisselles

L'attelage inférieur devrait être au niveau des hanches, et non pas au niveau du ventre

Installation*

Le siège de l'enfant-passager, faisant face à l'arrière, doit être attaché au siège du véhicule soit à l'aide de la ceinture de sécurité du véhicule soit à l'aide des ancrages inférieurs.

Les sièges des enfant-passagers correctement installés donneront l'impression de faire partie de la voiture et ne bougeront pas de plus de 2 centimètres si vous secouez la ceinture latéralement.

Ne jamais placer le siège de l'enfant-passager devant un airbag activé.

ORIENTÉ VERS L'AVANT

Le Siège de l'Enfant - Passager

De 2 ans jusqu'à 5 ans au moins

Lorsque l'enfant devient trop grand pour le siège orienté vers l'arrière ou le siège faisant face vers l'arrière, il devrait voyager assis sur la banquette arrière dans une position orientée vers l'avant, en utilisant l'attelage jusqu'à l'âge de 5 ans au moins ou jusqu'à ce qu'il atteigne le poids supérieur ou la taille limite de ce siège de l'enfant-passager. (les sièges convertibles peuvent être utilisés à la fois, face orientée vers l'arrière et l'avant/la combinaison de siège sont une combinaison de position orientée vers l'avant avec attelage et rehausseur)

Position de l'attelage faisant face à l'avant

La bretelle de l'attelage se positionne au niveau ou au dessus des épaules.

La pince de l'attelage se positionne sur la poitrine entre les aisselles.

L'attelage inférieur devrait traverser le corps du bébé au niveau des hanches, et non pas au niveau du ventre

Installation*

Le siège de l'enfant-passager faisant face à l'avant doit être attaché au siège du véhicule soit à l'aide de la ceinture de sécurité du véhicule soit à l'aide des ancrages inférieurs et de l'attache, si possible.

Les sièges des enfant-passagers correctement installés donneront l'impression de faire partie de la voiture et ne bougeront pas de plus de 2 centimètres latéralement et de l'avant vers l'arrière.

Ne jamais placer le siège de l'enfant-passager devant un airbag activé.

SIÈGE REHAUSSEUR

4 - 7 ans*

Il est recommandé que l'enfant voyage assis sur la banquette arrière en utilisant un siège auto pour enfant orienté vers l'avant, équipé d'un attelage, jusqu'à ce que l'enfant atteigne la taille maximale ou la limite du poids autorisée par le fabricant du siège.

Lorsque la taille de l'enfant dépasse celle du siège pour enfant-passager orienté vers l'avant, équipé d'un attelage, placez-le dans un siège rehausseur, sur la banquette arrière du véhicule. (les combinaisons de sièges sont une combinaison de position faisant face vers l'avant avec attelage et rehausseur)

Position de la Ceinture du siège Rehausseur.

1. La ceinture thoracique passe sur l'épaule et la poitrine et non à travers le cou ou le visage.
2. La ceinture sous-abdominale passe sur la partie supérieure des cuisses (pas sur le ventre)

Installation*

Les sièges rehausseurs sont équipés de ceintures de sécurité pour retenir l'enfant et éloigner la ceinture du cou et du visage et élever l'enfant vers une position qui empêche la ceinture abdominale de se dégager de du ventre.

S'il y a une attache sur le siège rehausseur, attachez-la au véhicule.

CEINTURE DE SÉCURITÉ

8 - 12 ans+*

La ceinture de sécurité dans votre véhicule n'a pas été conçue pour les enfants. Les meilleures pratiques indiquent que les enfants sont plus en sécurité s'ils utilisent un siège rehausseur jusqu'à ce que la ceinture leur convienne proprement.

La ceinture de sécurité convient correctement lorsque :

1. Lorsque la ceinture thoracique est bien ajustée sur l'épaule et la poitrine et non à travers le cou ou le visage.

La ceinture sous-abdominale passe à travers la partie supérieure des cuisses (pas sur le ventre).

3. Les enfants devraient être assez grands pour plier confortablement les genoux sur le bord de la banquette arrière, le dos contre le siège du véhicule.

Il est hautement recommandé que tous les enfants âgés de 12 ans et moins voyagent correctement attachés à la banquette arrière.

Sur le siège avant, le chauffeur et chaque passager doivent porter une ceinture de sécurité, une personne par ceinture. Le chauffeur et les passagers du siège avant âgés de 16 ans et plus sont susceptibles de recevoir une amende de \$50 chacun pour avoir omis de porter une ceinture de sécurité.

Chaque occupant, peu importe l'âge ou la position assise doit être retenu par un système de sécurité. Chaque passager âgé de moins de 16 ans doit porter une ceinture de sécurité ou utiliser un système de sécurité. Le chauffeur doit s'assurer que chaque passager âgé de moins de 16 ans respecte la loi. Le chauffeur peut recevoir une amende de \$25 à \$100 et écoper de trois points de pénalité au permis de conduire pour chaque infraction.

TS.CPS.2018.French.CPS Seat Chart Flyer 11 x 17

Child passenger seat recommendations: American Academy of Pediatrics Safety Committee. Graphic design: adapted from National Highway Traffic Safety Administration. This flyer was modified Aug 2017 by Mohawk Valley Resource Center for Refugees with recommendations from the New York State Governors Traffic Committee. Translations provided by Tone at www.tonetranslate.com a division of Mohawk Valley Resource Center for Refugees. This project is made possible through the Mohawk Valley Resource Center for Refugees' Child Passenger Safety program funded by the National Highway Traffic Safety Administration with a grant from the New York State Governor's Traffic Safety Committee.



Governor's Traffic
Safety Committee

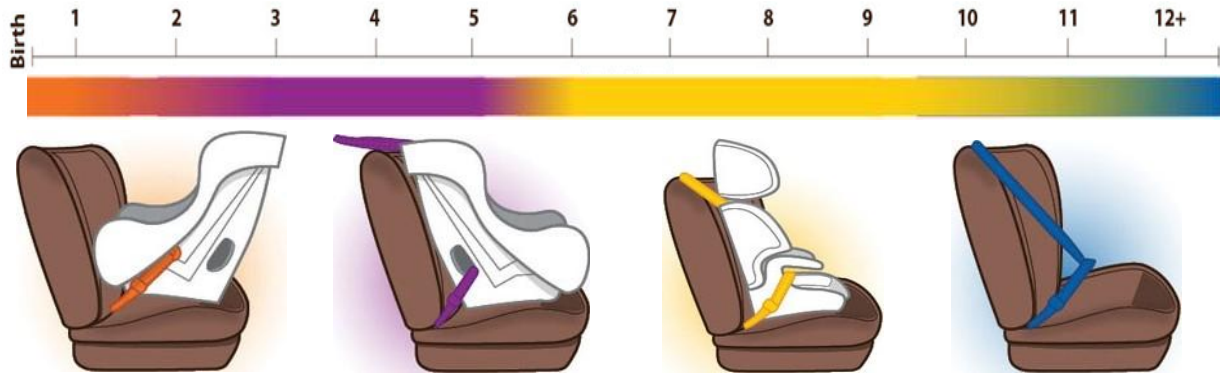
MVRCR MOHAWK VALLEY
RESOURCE CENTER FOR REFUGEES



New York State's Child Restraint Law - Child Passenger Restraints Are Not An Option, They Are The Law!

All children must be restrained in an appropriate child restraint system while riding in a motor vehicle, **until they reach their 8th birthday.**

An appropriate child restraint system is one that meets the child's size and weight recommended by the manufacturer.



**Recommended age ranges for each seat type vary to account for differences in child development, growth and height/weight limits of child passenger seats and booster seats. Use the child passenger seat or booster seat owner's manual to check installation and the seat height/weight limits, and proper seat use. If the child is eight years old and is under 4'9" tall or weighs less than 100 lbs, it is recommended that you continue to use a child restraint system.*

REAR- FACING

Child Passenger Seat

Birth up to at least Age 2*

Child rides rear- facing in the back seat using the harness until age 2 or until they reach the upper weight or height limit of that child passenger seat.

(convertible seats can be used both rear and forward facing)

Rear - Facing Harness Position

Harness straps at or below shoulders

Harness clip position is on chest between armpits

Lower harness should ride on hips, not stomach

Installation*

Rear- Facing child passenger seat must be attached to the vehicle's seat with either the vehicle's seat belt or the lower anchors.

Properly installed child passenger seats should not move more than one inch side to side and front to back.

Never place child passenger seat in front of an active air bag.

FORWARD-FACING

Child Passenger Seat

Age 2 up to at least age 5*

When child outgrows the rear-facing seat or rear facing seat position they should ride in the back seat forward-facing using the harness until at least age 5 or until they reach the upper weight or height limit of that child passenger seat. (convertible seats can be used both rear and forward facing/ combination seats are a combination of forward facing with harness and booster)

Forward- Facing Harness Position

Harness strap position at or above shoulders.

Harness clip position is on chest between armpits

Lower harness should ride on hips, not stomach

Installation*

Forward- Facing child passenger seat must be attached to the vehicle seat with either the vehicle's seat belt or the lower anchors and tether, if available.

Properly installed child passenger seats should not move more than one inch side to side and front to back.

Never place child passenger seat in front of an active air bag.

BOOSTER SEAT

4 - 7 Years*

It is recommended that child rides in back seat using a forward-facing child passenger seat with a harness until child reaches the top height or weight limit allowed by the seat's manufacturer.

When child outgrows the forward-facing child passenger seat with a harness, move them into a booster seat, riding in the back seat of vehicle. (Combination seats are a combination of forward facing with harness and booster)

Booster Seat Belt Position:

- 1.The shoulder belt lies snug across the shoulder and chest and not across the neck or face.
- 2.The lap belt lies across the upper thighs (not the stomach).

Installation*

Booster seats use the seat belt to restrain child and help guide the belt off of the child's neck and face and lift the child to a position that keeps the lap belt off of the stomach.

If there is a tether on the booster seat attach it to the vehicle.

SEAT BELT

8 - 12 Years+*

The safety belt in your vehicle is not designed for children. Best practices indicate that children are safer if use a booster seat until the seat belt fits properly.

Seat Belts Fit Properly when:

1. The shoulder belt lies snug across the shoulder and chest and not across the neck or face.
- 2.The lap belt lies across the upper thighs (not the stomach).
3. Children should be tall enough to comfortably bend their knees over the edge of the backseat with their back against the vehicle seat.

It is highly recommended that all children age 12 and under ride properly restrained in the back seat. .

In the front seat, the driver and each passenger must wear a seat belt, one person per belt. The driver and front-seat passengers aged 16 or older can be fined up to \$50 each for failure to wear a seat belt.

Every occupant, regardless of age or seating position must be restrained by a safety restraint. Each passenger under age 16 must wear a seat belt or use an appropriate child safety restraint system. The driver must make sure that each passenger under age 16 obeys the law. The driver can be fined \$25 to \$100 and receive three driver license penalty points for each violation.

TS.CPS.2018. English. CPS Seat Chart Flyer 11 x 17

Child passenger seat recommendations: American Academy of Pediatrics Safety Committee. Graphic design: adapted from National Highway Traffic Safety Administration. This flyer was modified Aug 2017 by Mohawk Valley Resource Center for Refugees with recommendations from the New York State Governors Traffic Committee. Translations provided by Tone at tonetranslate.com a division of Mohawk Valley Resource Center for Refugees. This project is made possible through the Mohawk Valley Resource Center for Refugees' Child Passenger Safety program funded by the National Highway Traffic Safety Administration with a grant from the New York State Governor's Traffic Safety Committee.



Governor's Traffic
Safety Committee

ANRCR MOHAWK VALLEY
RESOURCE CENTER FOR REFUGEES



New York State's Child Restraint Law - *Child Passenger Restraints Are Not An Option, They Are The Law!*

All children must be restrained in an appropriate child restraint system while riding in a motor vehicle, **until they reach their 8th birthday.**

An appropriate child restraint system is one that meets the child's size and weight recommended by the manufacturer.



Governor's Traffic
Safety Committee

MVRCR MOHAWK VALLEY
RESOURCE CENTER FOR REFUGEES

tone
translation of nearly everything